



Ivresse de Noé par Bellini Giovanni
(né entre 1425 et 1433 – 1516. Italie)

Après le déluge

Noé planteur de vigne

Après le déluge Noé commence à planter des vignes. Dans la Bible, la notion de commencement est toujours ambiguë: s'agit-il d'un nouveau départ, d'une espérance (lecture de Ramban) ou d'une mauvaise intention (Rachi).

בראשית פרק ט

(כ) ויחל נח איש האדמה ויטע כרם:
(כא) וישת מן היין וישכר ויתגל בתוך אהלה:

רש"י

(כ) ויחל - עשה עצמו חולין, שהיה לו לעסוק תחלה בנטיעה אחרת:

רמב"ן

וטעם ויחל - כי הוא החל לנטוע כרמים, כי הראשונים נטעו גפן, והוא החל לנטוע גפנים רבים שורות שורות הנקרא "כרם", כי ברצותו ביין לא נטע הגפן כשאר האילנות, ועשה כרם:

Genèse chapitre 9

20- Noé, d'abord cultivateur planta une vigne.

21- Il but de son vin et s'enivra, et il se mit à nu au milieu de sa tente.

Rachi (1040 – 1105)

Il commença : Il se profana, car il aurait dû s'occuper d'une autre plantation.

Ramban (1194 – 1270)

Sens de "Il commença" : il commença à planter des vignobles, car les premiers ne plantaient que des pieds de vigne, et lui commença à planter de nombreux cepes en ligne, qu'on appelle "vignoble". Car par désir pour le vin, il ne planta la vigne comme les autres arbres, et c'est ainsi qu'il fit un vignoble.